

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
8640-1

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
1990-04-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

**Textile machinery and accessories — Flat warp
knitting machines — Vocabulary —**

Part 1 :

Driving mechanisms, supports and knitting elements

**Matériel pour l'industrie textile — Machines
à tricoter rectilignes à mailles jetées —
Vocabulaire —**

Partie 1 :

Pièces d'entraînement, supports et éléments de
tricotage

**Текстильные машины и вспомогательное
оборудование — Машины основовязальные
плоские — Словарь —**

Часть 1 :

Приводные детали, суппорты и петлеобразующие
элементы



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 8640-1 : 1990 (E/F/R)
ИСО 8640-1 : 1990 (A/Ф/Р)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8640-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and allied machinery and accessories*.

ISO 8640 consists of the following parts, under the general title *Textile machinery and accessories — Flat warp knitting machines — Vocabulary*:

- Part 1: *Driving mechanisms, supports and knitting elements*
- Part 2: *Warp let-off, fabric take-up and batching*

Annex A of this part of ISO 8640 is for information only.

© ISO 1990

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8640-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et matériel connexe*.

L'ISO 8640 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter rectilignes à mailles jetées — Vocabulaire* :

- *Partie 1: Pièces d'entraînement, supports et éléments de tricotage*
- *Partie 2: Déroulement de la chaîne, enroulement et chargement du tricot*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 8640 est donnée uniquement à titre d'information.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8640-1 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*.

ИСО 8640 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Машины основывающие плоские — Словарь* :

- *Часть 1: Приводные детали, суппорты и петлеобразующие элементы*
- *Часть 2: Подача основы, приемка и накладка полотна*

Приложение А к настоящей части ИСО 8640 дано только для информации.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 8640-1:1990

**Textile machinery
and accessories —
Flat warp knitting
machines —
Vocabulary —**

**Part 1 :
Driving mechanisms,
supports and knitting
elements**

Scope

This part of ISO 8640 defines the basic terms specifically related to the technology of flat warp knitting machines. These terms are subdivided into the following areas :

- 1 Flat warp knitting machines
- 2 Sides and dimensions
- 3 Machine frames
- 4 Driving mechanisms for knitting elements
- 5 Supports for knitting elements; bars
- 6 Knitting elements

The figures illustrate the working principles of the various combinations. They do not represent the only, or even the most common, arrangement.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 8640 gives the equivalent terms in the German language in annex A; these are published under the responsibility of the member body for Germany, F.R. (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

**Matériel pour l'industrie
textile — Machines
à tricoter rectilignes
à mailles jetées —
Vocabulaire —**

**Partie 1 :
Pièces d'entraînement,
supports et éléments de
tricotage**

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8640 définit les termes de base spécifiques à la technologie des machines à tricoter rectilignes à mailles jetées. Ces termes sont classés de la façon suivante :

- 1 Machines à tricoter rectilignes à mailles jetées
- 2 Côtés et dimensions
- 3 Bâti de la machine
- 4 Pièces d'entraînement des éléments de tricotage
- 5 Support des éléments de tricotage; barres
- 6 Éléments de tricotage

Les figures ne montrent que les principes de fonctionnement des différents composants. Elles ne représentent pas le seul type d'exécution ni le plus fréquent.

NOTE — En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 8640 donne, en annexe A, les termes équivalents dans la langue allemande; ces termes sont publiés sous la responsabilité du Comité membre de l'Allemagne, R.F. (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

**Текстильные машины
и вспомогательное
оборудование — Машины
основовязальные
плоские — Словарь —**

**Часть 1 :
Приводные детали,
суппорты и
петлеобразующие
элементы**

Область применения

Настоящая часть ИСО 8640 определяет основные термины, относящиеся к плоским основовязальным машинам. Эти термины классифицируются следующим образом :

- 1 Плоская основовязальная машина
- 2 Стороны и габариты
- 3 Станина машины
- 4 Приводные детали петлеобразующих элементов
- 5 Суппорты петлеобразующих элементов; игольницы
- 6 Петлеобразующие элементы

На чертежах отражен лишь принцип действия различных составных частей. Они не являются показателями какого-то единственного либо самого распространенного типа.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) в приложении к настоящей части ИСО 8640 даны эквивалентные термины на немецком языке; они опубликованы под ответственность комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако, терминами ИСО могут считаться лишь термины, данные на официальных языках.

Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 8640. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 8640 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 8119-1 : 1989, *Textile machinery and accessories — Needles for knitting machines — Terminology — Part 1: Latch-type needles.*

ISO 8119-2 : 1989, *Textile machinery and accessories — Needles for knitting machines — Terminology — Part 2: Bearded needles.*

ISO 8119-3 : — ¹⁾, *Textile machinery and accessories — Needles for knitting machines — Terminology — Part 3: Compound needles.*

ISO 8188 : 1986, *Textile machinery and accessories — Pitches of knitting machine needles.*

Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 8640. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 8640 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 8119-1 : 1989, *Matériel pour l'industrie textile — Aiguilles pour machines à tricoter — Terminologie — Partie 1: Aiguilles à clapet.*

ISO 8119-2 : 1989, *Matériel pour l'industrie textile — Aiguilles pour machines à tricoter — Terminologie — Partie 2: Aiguilles à bec.*

ISO 8119-3 : — ¹⁾, *Matériel pour l'industrie textile — Aiguilles pour machines à tricoter — Terminologie — Partie 3: Aiguilles «compound».*

ISO 8188 : 1986, *Matériel pour l'industrie textile — Écartements entre aiguilles de métiers à tricoter.*

Нормативные ссылки

Следующие стандарты содержат предписания, на которые ссылается текст и которые являются из-за этого действительными предписаниями настоящей части ИСО 8640. В момент опубликования были действительны обозначенные издания. Все стандарты подвергаются пересмотру и получающие стороны соглашений, основывающихся на настоящей части ИСО 8640, приглашаются проучить возможность применения последних изданий указанных ниже стандартов. Члены МЭК и ИСО имеют в распоряжении список Международных Стандартов, действительных в данный момент.

ИСО 8119-1 : 1989, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Иглы для вязальных машин — Терминология — Часть 1: Язычковые иглы.*

ИСО 8119-2 : 1989, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Иглы для вязальных машин — Терминология — Часть 2: Крючковые иглы.*

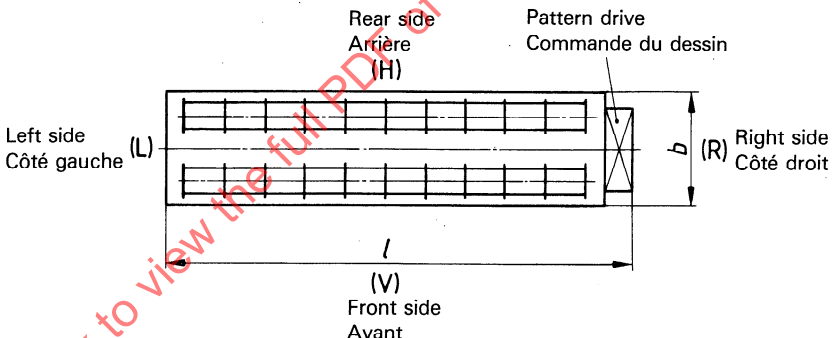
ИСО 8119-3 : — ¹⁾, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Иглы для вязальных машин — Терминология — Часть 3: Составные иглы.*

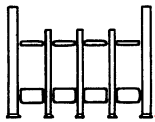
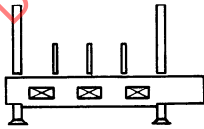
ИСО 8188 : 1986, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Расстояния между иглами вязальных машин.*

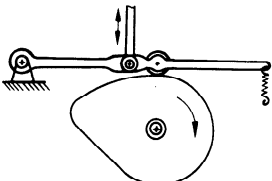
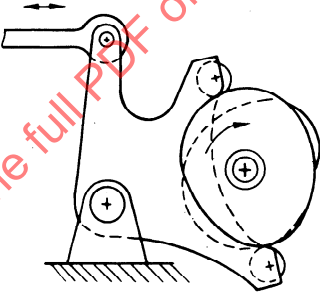
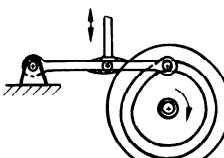
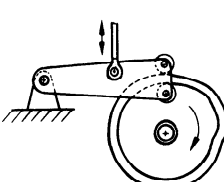
1) To be published.

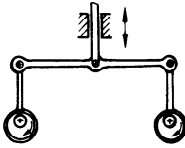
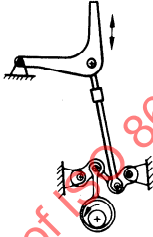
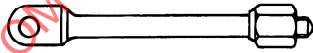
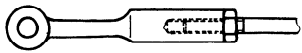
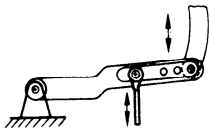
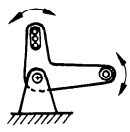
1) À publier.

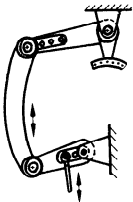
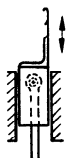
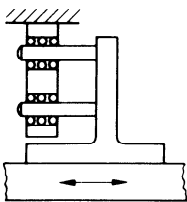
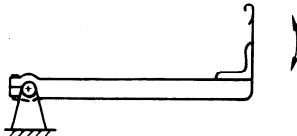
1) Будет опубликован.

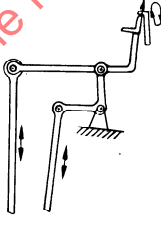
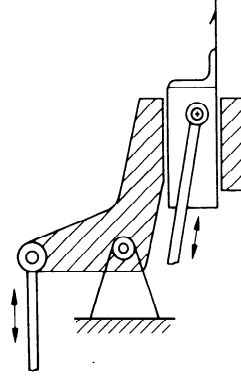
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
1	Flat warp knitting machine Machine à tricoter rectiligne à mailles jetées Плоская осново- вязальная машина	Machine (e.g. tricot machine) in which the needles are in straight lines and in which stitches are formed simultaneously by a large number of threads (warp) running in the longitudinal direction. The classification of knitting machines is given in ISO 7839 : 1984, <i>Textile machinery and accessories — Knitting machines — Classification and vocabulary</i> . Machine (par exemple machine à tricoter) sur laquelle les aiguilles sont en ligne droite et où les mailles sont formées simultanément par un grand nombre de fils (de chaîne) disposés dans le sens de la longueur. La classification des machines à tricoter est donnée dans l'ISO 7839 : 1984, <i>Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter — Classification et vocabulaire</i> . Вязальная машина, на которой иглы расположены по одной линии и петлеобразование происходит одновременно из некоторого количества нитей (основы), расположенных в продольном направлении. Классификация вязальных машин дана в ИСО 7839 : 1984, <i>Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Вязальные машины — Классификация и словарь</i> .
2	Sides and dimensions Côtés et dimensions Стороны и габариты	Parameters which describe the machine characteristics. Paramètres qui décrivent les caractéristiques de la machine. Параметры, определяющие характеристики машины.
2.1 2.2 2.3 2.4	Front side (V) Avant (V) Передняя сторона (V) Rear side (H) Arrière (H) Задняя сторона (H) Right side (R) Côté droit (R) Правая сторона (R) Left side (L) Côté gauche (L) Левая сторона (L)	 Figure 1 Чертеж 1
2.5	Machine length, <i>l</i> Longueur de la machine, <i>l</i> Длина машины, <i>l</i>	Overall length of the machine. Longueur totale de la machine. Общая длина машины
2.6	Machine width, <i>b</i> Largeur de la machine, <i>b</i> Ширина машины, <i>b</i>	Overall width of the machine. Largeur totale de la machine. Общая ширина машины
2.7	Nominal width; maximum working width Largeur nominale; largeur maximale de travail Номинальная ширина; максимальная рабочая ширина	Distance, in millimetres, between the centres of the needles at the outer ends of the needle bar. The nominal width designates the size of the flat warp knitting machine. Distance, en millimètres, comprise entre les axes des deux aiguilles situées aux extrémités de la barre à aiguilles. La largeur nominale désigne la dimension de la machine à tricoter rectiligne à mailles jetées. Выраженное в миллиметрах расстояние между осями двух игл, расположенных по краям игольницы. Номинальная ширина обозначает размер плоской основовязальной машины.
2.8	Working width; threading-in width Largeur de travail; largeur enfilée Рабочая ширина; заправочная ширина	Distance, in millimetres, between the centres of the two end needles supplied with warp threads. Distance, en millimètres, comprise entre les axes des deux aiguilles extrêmes alimentées avec les fils de chaîne. Выраженное в миллиметрах расстояние между осями двух крайних игл с заправленными в них нитями основы.
2.9	Pitch Écartement Расстояние между иглами; шаг игл	The distance, in millimetres, between the centres of two adjacent needles in the same needle carrier (see ISO 8188). Distance, en millimètres, entre les centres respectifs de deux aiguilles voisines de la même fonture (voir ISO 8188). Расстояние, в миллиметрах, между двумя соседними иглами на одной игольнице (см. ИСО 8188).

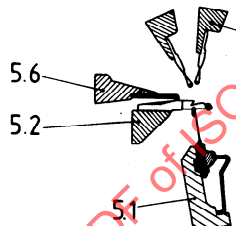
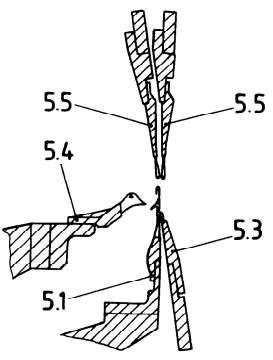
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
2.10	Gauge Jauge Класс машины	Number of needles on a needle bar per unit length. NOTE — In future the use of the term "gauge" should be avoided. The needle pitch should be used for the comparison of knitting machines. Nombre d'aiguilles sur une barre à aiguilles pour une longueur de référence. NOTE — À l'avenir, le terme «jauge» devrait être évité. Seul l'écartement des aiguilles devrait être mentionné pour la comparaison directe des machines à tricoter. Число игл в игольнице на условную меру длины. ПРИМЕЧАНИЕ — В будущем следует избегать термина „класс“. Для сравнения вязальных машин надлежит использовать выражение „расстояние между иглами“ или „шаг“.
3	Machine frame Bâti de la machine Станина	Supporting frame of the machine. It may consist of supporting legs connected by cross-members (see figure 2) or of a machine bed to which legs and feet are added (see figure 3). Structure porteuse de la machine. Elle peut comporter des parois porteuses reliées entre elles par des traverses (voir figure 2) ou un banc auquel viennent s'ajouter des parois et des pieds (voir figure 3). Несущая конструкция машины. Она может состоять из несущих перегородок, связанных между собой траверсами (см. черт. 2) или из станины с добавлением перегородок и ножек (см. черт. 3).  Figure 2 Чертеж 2  Figure 3 Чертеж 3
4	Driving mechanisms for knitting elements Pièces d'entraînement des éléments de tricotage Приводные детали петлеобразующих элементов	Motion-converting (see 4.1), transmission (see 4.2) and guiding (see 4.3) parts which produce the motion for the knitting elements and transmit this motion to the carriers of the knitting elements. Convertisseurs de mouvement (voir 4.1), pièces de transmission (voir 4.2) et éléments de guidage (voir 4.3) qui produisent le mouvement, destinés aux éléments de tricotage et transmettent ce mouvement aux supports des éléments de tricotage. Преобразователи движения (см. 4.1), передаточные (см. 4.2) и направляющие (см. 4.3) детали, производящие движения, предназначенные для петлеобразующих элементов и передающие эти движения на суппорты этих элементов.
4.1	Motion converter Convertisseurs de mouvement Преобразователи движения	Disc cams, cranks and eccentrics with couplers which convert circular motion into linear motion. Cames, manivelles et excentriques munis de bielles qui convertissent un mouvement circulaire en mouvement linéaire. Кулачки, шатуны и эксцентрики с шатунами, преобразующие круговое движение в линейное.
4.1.1	Disc cams Came Кулачок	Disc, clamped to a shaft, having one or more irregular peripheries against which one or more rollers act. Disque monté sur un arbre et qui présente une (des) surface(s) irrégulière(s) sur laquelle (lesquelles) roule(nt) un (des) galet(s). Приклепленный к оси диск с неравномерной (-ными) поверхностью (-ями), по которой (-рым) катятся ролики (ролик).

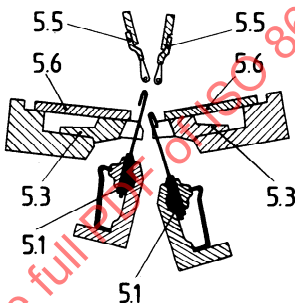
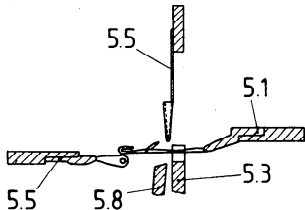
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
4.1.1.1	Single cam Came simple Простой кулачок	Disc cam with a single contact surface (non-positive). (See figure 4.) Disque ne présentant qu'une surface de contact (entraînement non positif). (Voir figure 4.) Диск с одной контактной поверхностью (приводится в движение сцеплением). (См. черт. 4.)  Figure 4 Чертеж 4
4.1.1.2	Conjugate cams Came et contre-came Кулачок и контр-кулачок	Two disc cams cut in opposition to each other (positive). (See figure 5.) Deux disques agissant en opposition l'un par rapport à l'autre (entraînement positif). (Voir figure 5.) Два расположенных напротив друг друга диска (с позитивным приводом). (См. черт. 5.)  Figure 5 Чертеж 5
4.1.1.3	Slotted cam Came à rainure Кулачок с прорезью	Disc cam, with two contact surfaces, which are located in an annular slot (positive). (See figure 6.) Disque présentant deux surfaces de contact dans une rainure circulaire (entraînement positif). (Voir figure 6.) Диск с двумя контактными плоскостями, расположенными в круговой прорези. (См. черт. 6.)  Figure 6 Чертеж 6
4.1.1.4	Ridge cam Came à anneau Кулачок с бортиком	Disc cam with two contact surfaces which are formed by an annular ridge. (See figure 7.) Disque présentant deux surfaces de contact formées par un anneau circulaire (entraînement positif). (Voir figure 7.) Диск с двумя контактными поверхностями, образованными круговым бортиком. (См. черт. 7.)  Figure 7 Чертеж 7

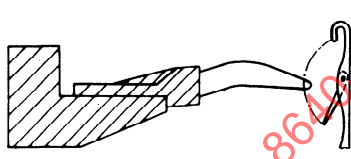
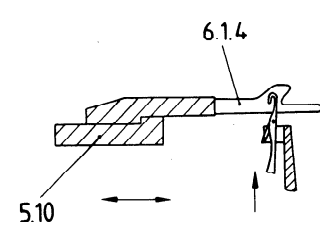
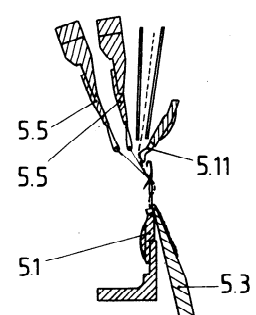
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
4.1.2	Coupled eccentric cams Cames couplées avec des excentriques Эксцентрик с шатуном	Crank shaft or a pair of concentric discs which produce(s) a sinusoidal motion. This motion may be modified by coupled cams into a combined motion (coupled wane). (See figures 8 and 9.) Arbre de manivelle ou paire de disques concentriques produisant un mouvement sinusoïdal. Ce mouvement peut être modifié par combinaison du mouvement de la commande de cames couplées entre elles. (Voir figures 8 et 9.) Вал шатуна или концентрические диски, производящие синусоидальное движение. Это движение может быть преобразовано в комбинированное движение (комбинированная кривая) при помощи шатуна. (См. черт. 8 и 9.)   Figure 8 Чертеж 8 Figure 9 Чертеж 9
4.2	Transmission Pièces de transmission Передающие детали	Parts which transmit motion to other parts. Pièces qui transmettent le mouvement à d'autres pièces. Детали, передающие движение другим деталям.
4.2.1	Push rod Poussoir Толкатели	Adjustable rod for transmitting motion in an axial direction. (See figures 10 and 11.) Tige réglable qui transmet le mouvement en direction de l'axe. (Voir figures 10 et 11.) Регулируемый стержень, передающий движение в осевом направлении. (См. черт. 10 и 11.)   Figure 10 Чертеж 10 Figure 11 Чертеж 11
4.2.2	Transmission lever Lever de transmission Передающие рычаги	Single- or double-armed lever for transmitting motion. (See figures 12 and 13.) Levier à simple ou double bras pour la transmission des mouvements. (Voir figures 12 et 13.) Одинарный или двойной рычаг для передачи движения. (См. черт. 12 и 13.)   Figure 12 Чертеж 12 Figure 13 Чертеж 13

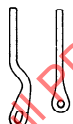
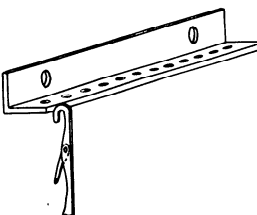
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
4.2.3	Coupler Accouplement Шатун	Connecting parts for transmitting motion. (See figures 14 and 15.) Élément de connexion pour la transmission du mouvement. (Voir figures 14 et 15.) Соединительные элементы для передачи движения. (См. черт. 14 и 15.)   Figure 14 Чертеж 14 Figure 15 Чертеж 15
4.3	Guiding parts Éléments de guidage Направляющие детали	Parts which guide the carriers (bars) of the knitting elements in a straight (see 4.3.1), curved (see 4.3.2 and 4.3.3) or looped (see 4.3.4 and 4.3.5) path and which convert the motion of the transmission into a knitting motion. Pièces guidant les supports (barres) des éléments de tricotage pour une course rectiligne (voir 4.3.1), en arc (voir 4.3.2 et 4.3.3) ou en boucle (voir 4.3.4 et 4.3.5) et qui transforment le mouvement transmis en mouvement de tricotage. Детали для направления суппортов (игольниц) петлеобразующих элементов по прямолинейному (см. 4.3.1), криволинейному (см. 4.3.2 и 4.3.3) или петлеобразному (см. 4.3.4 и 4.3.5) пути и для преобразования движения передаточных деталей в петлеобразование.
4.3.1	Pistons (for straight guiding) Pistons (pour guidage rectiligne) Поршни (для прямолинейного направления)	Pistons or similar parts which slide in guiding surfaces. (See figures 16 et 17.) Pistons ou pièces similaires qui couissent entre les surfaces de guidage pour le guidage d'une barre. (Voir figures 16 et 17.) Поршни или подобные детали, скользящие между направляющими поверхностями для направления игольницы. (См. черт. 16 и 17.)   Figure 16 Чертеж 16 Figure 17 Чертеж 17
4.3.2	Support levers (for curved guiding) Leviers d'appui (pour guidage en arc) Опорные рычаги (для дугообразного направления)	Levers, pivoted on a shaft, which support a bar. They may be free or clamped to the shaft. (See figure 18.) Leviers qui pivotent sur un arbre supportant une barre. Ils peuvent être libres ou serrés sur cet arbre. (Voir figure 18.) Вращающиеся на валу рычаги, поддерживающие игольницу. Они могут фиксироваться на валу или сидеть свободно. (См. черт. 18.)  Figure 18 Чертеж 18

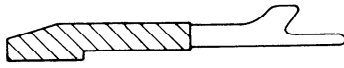
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
4.3.3	Controlled supporting levers (for curved guiding) Leviers d'appui asservis (pour guidage en arc) Управляемые опорные рычаги (для дугообразного направления)	Support levers controlling the motion of the transmission. (See figure 19 and 20.) Leviers d'appui qui contrôlent le mouvement de la transmission. (Voir figures 19 et 20.) Опорные рычаги, передающие движение передаточных деталей. (См. черт. 19 и 20.)  Figure 19 Чертеж 19 Figure 20 Чертеж 20
4.3.4	Jointed links (for looped guiding) Leviers articulés et accouplés (pour guidage en boucle) Сочлененные шарниры (для петлеобразного направления)	Movable parts of a linked lever system which guide a bar and control the motion of the transmission. (See figure 21.) Pièces mobiles d'un système de leviers articulés qui guident une barre et qui contrôlent le mouvement de la transmission. (Voir figure 21.) Подвижные детали, входящие в систему сочлененных рычагов, направляющих игольницу и передающих и преобразующих движение передаточных деталей. (См. черт. 21.)  Figure 21 Чертеж 21 Figure 22 Чертеж 22
4.3.5	Oscillating pistons (for looped guiding) Piston oscillant (pour guidage en boucle) Качающиеся поршни	Pistons or similar parts which are guided in controlled tracks. They guide a bar and are driven by the transmission. (See figure 22.) Pistons ou pièces similaires qui coulisent dans les glissières. Ils guident une barre et sont actionnés par les pièces de transmission. (Voir figure 22.) Поршни или подобные детали, направляемые в кулису. Они направляют игольницу, а сами приводятся в движение приводными деталями. (См. черт. 22.)  Figure 22 Чертеж 22

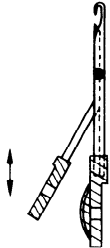
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
5	Supports for knitting elements; bars Supports des éléments de tricotage; barres Суппорты петлеобразующих элементов	Straight or angled flat bars which hold the knitting elements and their supports and holders. Barres plates ou cornières rectilignes qui supportent les éléments de tricotage, leurs montures et leurs fixations. Плоские прямоугольные или угловые планки, поддерживающие петлеобразующие элементы и их держатели.
5.1	Needle bar Barre à aiguilles Игольница	Bar which holds the needles or needle parts and their supports and holders. (See figure 23.) Barre portant les aiguilles ou les parties d'aiguilles, leurs montures et leurs fixations. (Voir figure 23.) Планка, несущая иглы, их элементы и их держатели. (См. черт. 23.) 
5.2	Sinker bar Barre à platines Платинный брус	One or two bars which hold sinkers, their supports and holders, required for holding down or knocking over, or both. (See figure 23.) Une ou deux barres portant des platines, leurs montures et leurs fixations, et servant au cueillage ou à l'abattage, ou aux deux à la fois. (Voir figure 23.) Одна или несколько планок, несущих платины и их держатели, служащие для кулирования и сбрасывания петель или для того и другого. (См. черт. 23.)
5.3	Knock-over bar Barre d'abattage Сбрасывающий брус	(1) Bar, with its supports and holders, which has a knock-over edge with or without verges. (2) Bar of knock-over comb sinkers and their supports, with a plate, strip, wire etc. which forms the knock-over edge. (See figures 24, 25, 26 and 29.) (1) Barre, avec ses montures et ses fixations, présentant un bord d'abattage avec ou sans barette. (2) Barre avec platines de peigne d'abattage et leurs montures munie d'une plaque, bande, fil, etc., formant le bord d'abattage. (Voir figures 24, 25, 26 et 29.) (1) Планка и ее держатели со сбрасывающим бортиком и с вертикальным бортом или без него. (2) Платинный брус сбрасывающего гребня с держателями, снабженный пластинкой, лентой, проволокой и т.п., образующий сбрасывающую кромку. (См. черт. 24, 25, 26 и 29.) 

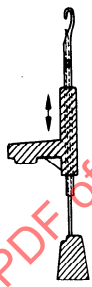
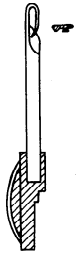
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
5.4	Stitch comb bar Barre de peigne d'abattage Брус сбрасывающего гребня	Bar, with stitch comb sinkers, their supports and holders, which performs the function of holding down. (See figure 24.) Barre avec platines de peigne d'abattage, leurs montures et leurs fixations, et qui assure le cueillage. (Voir figure 24.) Брус, снабженный платинами сбрасывающего гребня и их держателями и обеспечивающий кулирование. (См. черт. 24.)
5.5	Guide bar Barre à passettes Направляющая планка	Bar with yarn guides, their supports and holders. (See figures 23, 24, 25, 26 and 29.) Barre avec guide-fils, leurs montures et leurs fixations. (Voir figures 23, 24, 25, 26 et 29.) Планка, снабженная нитеводами и их держателями. (См. черт. 23, 24, 25, 26 и 29.)  Figure 25 Чертеж 25
5.6	Presser bar Barre de presse Нажимная лапка	Bar with a plain or cut presser plate or with inserted presser teeth and their holders. (See figures 23 and 25.) Barre avec une plaque d'appui simple ou tronquée ou munie de dents et de leurs fixations. (Voir figures 23 et 25.) Брус, снабженный обычной или усеченной упорной планкой или опорными зубьями и их держателями. (См. черт. 23 и 25.)
5.7	Tongue bar Barre à clapets Язычок	Bar with tongue parts, their supports and holders. Barre avec des clapets, leurs montures et leurs fixations. Планка с язычками и их держателями.
5.8	Locking bar, holding down bar Barre de cueillage Кулирный брус	Bar, located behind the needle, which performs the function of holding down. (See figure 26.) Barre placée derrière l'aiguille et assurant le cueillage. (Voir figure 26.) Брус, расположенный за иглой и обеспечивающий кулирование. (См. черт. 26.)  Figure 26 Чертеж 26

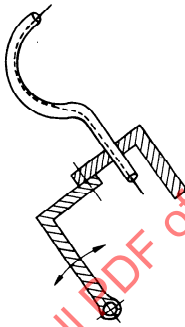
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
5.9	Latch guard bar Barre de butée du clapet; barre ouvre-clapet Упорная планка язычка	Bar, with a plate or points and their supports and holders, on the latch side of the needles which prevents the latches flicking up to the closed position before the needles have been lapped. (See figure 27.) Barre avec une plaque ou des pointes, leurs montures et leurs fixations, placée sur le clapet des aiguilles pour éviter que celui-ci revienne en position fermée avant la jetée du fil sur les aiguilles. (Voir figure 27.) Планка, снабженная пластинкой и зубцами и их держателями и расположенная на траектории язычков игл для того, чтобы язычок не мог вернуться в закрытое положение раньше времени. (См. черт. 27.)  Figure 27 Чертеж 27
5.10	Weft-insertion bar Barre d'insertion Прокладочная планка	Bar, with weft inserters and their supports and holders, which places a laid length of yarn between the needle back and the yarn sheet (warp). (See figure 28.) Barre avec trameurs, leurs montures et leurs fixations, qui place une longueur déterminée de fil entre l'arrière de l'aiguille et la nappe de fils de chaîne. (Voir figure 28.) Планка, оснащенная прокладчиками уточной нити и их держателями и обеспечивающая заданную длину нити между задней частью иглы и полотном нитей (основы). (См. черт. 28.)  Figure 28 Чертеж 28
5.11	Fabric guide Guide-fils de nappe Устройство направления полотна	Small plates, or similar elements, with a slot for guiding and lapping of the fabric. (See figure 29.) Petites plaques, ou pièces similaires, munies d'une fente permettant le guidage et le placement des fils de la nappe. (Voir figure 29.) Маленькие пластинки или подобные детали, оснащенные прорезью и позволяющие осуществлять направление и намотку полотна. (См. черт. 29.)  Figure 29 Чертеж 29

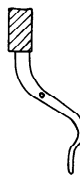
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
6	Knitting elements Éléments de tricotage Петлеобразующие элементы	Yarn guides for guiding and looping the ends; needles etc. for forming the loops; sinkers for forming and holding the loops. Guide-fils pour guider et placer les bouts de fils; aiguilles, etc., pour former les boucles; platines pour former et maintenir les boucles. Нитеводы для направления и намотки нитей, иглы и т.д. для образования петель и платины для образования и удерживания петель.
6.1	Yarn and fabric guides Guide-fils et guide-fils de nappe Нитеводы и устройства направления полотна	Knitting elements which guide the yarn ends during lapping. Éléments de tricotage guidant les bouts de fils pendant leur placement. Петлеобразующие элементы, служащие для направления нитей или любые подобные элементы при намотке.
6.1.1	Guide Pasette Направляющая	Yarn guide, one end of which is flat and has a hole. (See figure 30.) Guide-fil possédant une extrémité aplatie et perforée. (Voir figure 30.) Нитевод с плоским перфорированным концом. (См. черт. 30.)  Figure 30 Чертеж 30
6.1.2	Guide tube Tube de guidage Направляющая трубка	Tubular yarn guide. (See figure 31.) Guide-fil en forme de tube. (Voir figure 31.) Нитевод в форме трубки (патрона). (См. черт. 31.)  Figure 31 Чертеж 31
6.1.3	Guide hole bar Barre de guidage perforée Перфорированная направляющая планка	Punched bar made from one or several pieces. (See figure 32.) Barre perforée constituée d'un ou de plusieurs éléments. (Voir figure 32.) Перфорированная планка, состоящая из одного или нескольких элементов. (См. черт. 32.)  Figure 32 Чертеж 32

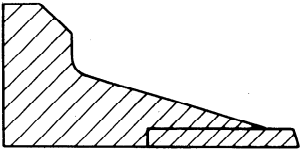
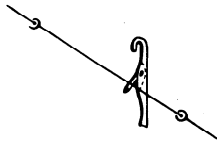
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
6.1.4	Weft inserters Éléments d'insertion de la trame Прокладчики утка	Elements which place a laid length of yarn between the needle back and the yarn sheet (warp). (See figures 28 and 33.) Éléments qui insèrent une longueur déterminée de fil entre l'arrière de l'aiguille et la nappe de fils de chaîne. (Voir figures 28 et 33.) Элементы, прокладывающие заданную длину нити между задней частью иглы и полотном нитей (основы). (См. черт. 28 и 33.)  Figure 33 Чертеж 33
6.2	Needles Aiguilles Иглы	(1) Elements with a hook-shaped part which hold the loops and which are open for receiving the ends and closed for landing the loops. (See ISO 8119-1, ISO 8119-2 and ISO 8119-3.) (2) Elements for holding kinks of yarn not to be converted into loops. (1) Éléments dont une partie en forme de crochet soutient les boucles et qui est ouverte pour recevoir les fils et fermée pour la pose des boucles. (Voir ISO 8119-1, ISO 8119-2 et ISO 8119-3.) (2) Éléments qui retiennent les nœuds de fils qui ne seront pas transformés en boucles. (1) Петлеобразующие элементы в виде крючка, которые открываются при приеме нити и закрываются при образовании петли. (См. ИСО 8119-1, ИСО 8119-2 и ИСО 8119-3.) (2) Элементы, которые удерживают узлы нити, которые не должны быть провязаны.
6.2.1	Bearded needle Aiguille à bec Крючковая игла	Needle, with a spring beard (which is bent like a hook) and a groove in a flat or round shaft (see figure 34). For landing, the beard is pressed into the groove, thereby closing the needle (see figure 35). Aiguille à tige plate ou ronde avec un bec flexible en forme de crochet et une gorge ou chas (voir figure 34). Pour la pose des boucles, le bec est pressé dans le chas, fermant ainsi la tête de l'aiguille (voir figure 35). Игла с изогнутым подпружиненным крючком и с плоским или круглым стволom горловины (см. черт. 34). При петлеобразовании крючок прижимается к шейке, закрывая таким образом иглу (см. черт. 35).   Figure 34 Чертеж 34 Figure 35 Чертеж 35

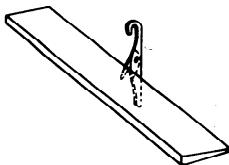
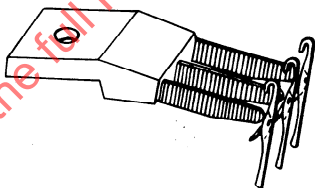
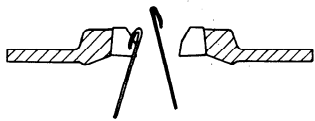
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
6.2.2	Latch needle Aiguille à clapet Язычковая игла	Needle with a hook-shaped end, a movable latch and a shaft. Aiguille avec tige à section plate ou ronde, à tête pliée en forme de crochet et munie d'un clapet mobile fixé sur un axe. Игла, заканчивающаяся крючком с подвижным язычком и стволиком.
6.2.2.1	Latch needle with freely movable latch Aiguille à clapet à mouvement libre Язычковая игла со свободным язычком	Needle with a hook-shaped end, a freely movable latch and a shaft. The latch is opened and closed by the stitch itself. (See figure 36.) Aiguille dont le mouvement du clapet est libre. Ce clapet est ouvert et fermé par la boucle. (Voir figure 36.) Игла, заканчивающаяся крючком со свободно движущимся язычком и стволиком. Язычок открывается и закрывается петлей. (См. черт. 36.) 
6.2.2.2	Latch needle with self-opening latch Aiguille à clapet à ouverture automatique Язычковая игла с автоматическим открыванием	Needle with a hook-shaped end, a shaft and a self-opening latch. The latch is closed by the loop. Aiguille dont l'ouverture du clapet est automatique. Ce clapet est fermé par la boucle. Игла, заканчивающаяся крючком со стволиком и язычком, который открывается автоматически. Язычок закрывается петлей.
6.2.3	Compound needle Aiguille «compound» Скользящая игла	Needle with a hook-shaped end and an independently movable tongue. Aiguille avec tige généralement de section plate, à tête pliée en forme de crochet et disposant d'un élément de fermeture de section généralement plate, coulissant dans la tige. Cet élément, ou «aiguille coulissante», assure la fermeture du crochet. Игла, заканчивающаяся крючком (со стволиком) и оснащенная свободным язычком.
6.2.3.1	Compound needle with open stem Aiguille «compound» à rainure Скользящая игла с открытым стержнем	Needle with a hook-shaped end and a shaft. The shaft has a slot containing a movable tongue which closes the needle for landing and knocking over and opens the needle for lapping. (See figure 37.) Aiguille dont la tige présente une rainure (ou fente) contenant un clapet mobile qui ferme le crochet lors de l'abattage et ouvre le crochet lors du guidage et de la jetée des fils de la nappe. (Voir figure 37.) Игла, заканчивающаяся крючком, стволик которой имеет прорезь с язычком, который закрывает иглу при петлеобразовании и сбросе и открывает при набрасывании нити. (См. черт. 37.) 

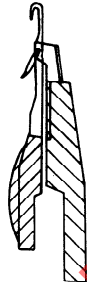
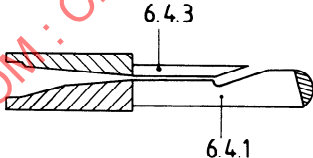
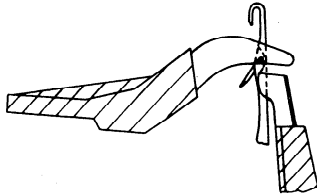
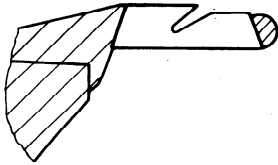
Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
6.2.3.2	Compound needle with tubular stem Aiguille «compound» à tige tubulaire Скользкая игла с трубчатым стержнем	Needle with a hook-shaped end and a tubular shaft. The tubular shaft contains a tongue which closes the needle for landing and knocking over and opens the needle for lapping. (See figure 38.) Aiguille à tête pliée en forme de crochet et dont la tige tubulaire contient un clapet qui ferme le crochet lors de l'abattage et ouvre le crochet lors du guidage et de la jetée des fils. (Voir figure 38.) Игла, заканчивающаяся крючком, ствол которой выполнен в виде трубки. В трубке находится язычок, который закрывает иглу при петлеобразовании и сбросе и открывает при набрасывании нити. (См. черт. 38.)  Figure 38 Чертеж 38
6.2.4	Carbine needle Aiguille à mousqueton; aiguille «Otto» Игла с карабином	Needle with a beard bent into a hook and a laterally open groove. The beard is only open for the yarn in one lapping direction and for the loop during locking, and is closed for the loop during landing. (See figure 39.) Aiguille avec un bec courbé en forme de crochet et une tige avec une gorge sur le côté. Le bec est ouvert au fil dans un seul sens de jetée et aux boucles pendant l'ascension du clapet; il est fermé aux boucles lors de l'abattage. (Voir figure 39.) Игла с крючком в виде загнутого носика и открытым сбоку стволком. Крючок открыт для нити только при набрасывании и для петель при сбросе, закрыт для петель при петлеобразовании. (См. черт. 39.)  Figure 39 Чертеж 39

Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
6.2.5	Tubular needle Aiguille tubulaire Трубчатая игла	Bent tube, which guides the yarn and forms it into a loop by means of an opposing tubular needle, for producing "links-links" warp knitted fabrics. (See figure 40.) Aiguille avec un tube courbé qui guide le fil et forme une boucle à l'aide d'une autre aiguille tubulaire opposée à la première pour produire des tricotés à mailles jetées double-fonture. (Voir figure 40.) Изогнутая трубка, направляющая нить и образующая петлю при помощи другой трубчатой иглы, находящейся напротив первой, для выработки основовязанных полотен вида LL. (См. черт. 40.)  Figure 40 Черт. 40
6.2.6	Plush needle; point Aiguille à bouclette; pointe Плюшевая игла; острие	Needle or similar component with profile suitable for holding, guiding and forming a plush loop. Aiguille ou autre élément similaire de forme appropriée qui permet de maintenir, guider et former une bouclette. Игла или другой элемент подходящей формы для удержания, направления и образования петельки.
6.2.6.1	Plush needle pin Picot d'aiguille à peluche Зубчик плюшевой иглы	Pin for holding the plush loops in the ground structure during the formation of stitches, in-lays or tucks. (See figure 41.) Picot qui permet de produire une peluche et de maintenir les bouclettes sur l'armature lors de la formation de mailles, de trames et de côtes. (Voir figure 41.) Зубчик для выработки плюша и удержания петелек на арматуре во время петлеобразования. (См. черт. 41.)  Figure 41 Черт. 41

Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
6.2.6.2	Plush needle hook Crochet d'aiguille à peluche Крючок плюшевой иглы	Hook for holding the plush loops in the ground structure during the formation of stitches, in-lays or tucks. (See figure 42.) Crochet qui permet de produire une peluche et de maintenir les bouclettes sur l'armature lors de la formation de mailles, de trames et de côtes. (Voir figure 42.) Крючок для выработки плюша и удержания петелек на арматуре во время петлеобразования. (См. черт. 42.)  Figure 42 Чертёж 42
6.2.6.3	Plush needle finger Doigt d'aiguille à peluche Палец плюшевой иглы	Finger for holding the plush loops in the ground structure during the formation of stitches, in-lays or tucks. (See figure 43.) Doigt qui permet de produire une peluche et de maintenir les bouclettes sur l'armature lors de la formation de mailles, de trames et de côtes. (Voir figure 43.) Палец для выработки плюша и удержания петелек на арматуре во время петлеобразования. (См. черт. 43.)  Figure 43 Чертёж 43
6.3	Needle-dependent knitting elements Éléments dépendant des éléments de tricotage Элементы, зависящие от петлеобразующих элементов	Elements which aid the needles during the knitting process. Éléments qui permettent d'assurer le fonctionnement des aiguilles lors du tricotage. Элементы, обеспечивающие работу игл во время петлеобразования.
6.3.1	Needle-closing elements Éléments de fermeture des aiguilles Элементы закрывания игл	Elements for closing the needle end and which are driven by the motion converters. Éléments qui ferment l'extrémité des aiguilles et qui sont mûs par les convertisseurs de mouvement. Элементы, которые закрывают конец иглы и приводятся в движение преобразователями движения.

Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Обозначение/иллюстрация
6.3.1.1	Presser blade Barre de presse Опорная пластина	Bar or blade with presser edge which presses the needle beards into the grooves and thereby closes the needles. (See figure 44.) Barre ou lame munie d'un bord presseur qui appuie le bec dans la gorge de l'aiguille fermant ainsi l'aiguille. (Voir figure 44.) Брус или пластина, снабженная нажимным бортиком, который прижимает крючок к стволику иглы, закрывая таким образом иглу. (См. черт. 44.)  Figure 44 Чертеж 44
6.3.1.2	Tongue Clapet Язычок	Element, guided in the needle shaft, which opens the needle end for locking the loops and closes it for landing them. Élément guidé dans la tige de l'aiguille dont il ouvre l'extrémité pour l'abattage des boucles et la referme pour la pose des boucles. Элемент, движущийся по стволику иглы, который открывает конец иглы для сброса петель и закрывает для петлеобразования.
6.3.2	Latch guard Butées de clapet; «ouvre» clapet Язычковые подпятники	Element which prevents the flicking up of a latch during the raising of the needle until the ends are safely lapped into the needle hook. Éléments évitant le relèvement des clapets durant la remontée des aiguilles jusqu'à ce que les fils soient bien enroulés sur le crochet de l'aiguille. Элементы, предотвращающие подъем язычков при подъеме игл для полного набрасывания нити на крючок иглы.
6.3.2.1	Latch guard wire Fil de butée de clapet; fil «ouvre» clapet Проволока язычкового подпятника	Stationary or movable wire, held at its ends or at several points along its length, on the latch side of the needles. (See figure 45.) Fil fixe ou mobile, maintenu à ses extrémités ou en plusieurs points de sa longueur, posé sur le clapet de l'aiguille. (Voir figure 45.) Подвижная или неподвижная проволока, поддерживаемая по краям или в нескольких точках по всей длине, уложенная на язычок иглы. (См. черт. 45.)  Figure 45 Чертеж 45

Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
6.3.2.2	Latch guard blade Lame «ouvre» clapet Пластина язычкового подпятника	Stationary or movable blade on the latch side of the needles. (See figure 46.) Lame fixe ou mobile posée sur le clapet de l'aiguille. (Voir figure 46.) Подвижная или неподвижная пластина, уложенная на язычок иглы. (См. черт. 46.)  Figure 46 Чертеж 46
6.3.2.3	Latch guard points Pointes de butée de clapet Зубья язычкового подпятника	Stationary or movable points arranged on a holder on the latch side of the needles. (See figure 47.) Pointes fixes ou mobiles fixées sur support et posées sur le clapet de l'aiguille. (Voir figure 47.) Подвижные или неподвижные зубья, укрепленные на суппорте и уложенные на язычок иглы. (См. черт. 47.)  Figure 47 Чертеж 47
6.3.2.4	Latch-opening spring Ressort «ouvre» clapet Пружина для открывания язычка	Latch needle with a built-in spring which prevents accidental raising of the latch. Aiguille à clapet munie d'un ressort incorporé qui évite un retour du clapet. Язычковая игла, снабженная встроенной пружиной, которая предотвращает возврат язычка.
6.4	Sinkers Platines Пластины	Plain plates or similar elements with suitable profiles for holding and forming loops. Plaques ou éléments similaires de forme appropriée qui permettent de maintenir et de former des boucles. Обычные пластины или элементы подходящей формы для удержания и формирования петель
6.4.1	Knock-over sinkers Platines d'abattage Отбойные (сбрасывающие) пластины	Plain plates with straight or profiled knock-over edges for holding and forming loops (landing and knock-over). (See figures 48 and 50.) Plaques à bords d'abattage rectilignes ou profilés qui permettent de maintenir et de former des boucles (pose et abattage). (Voir figures 48 et 50.) Обычные пластины с прямым или профильным отбойным бортиком для удержания и формирования петель (укладка и сброс). (См. черт. 48 и 50.)  Figure 48 Чертеж 48

Reference Référence Ссылка	Term Terme Термин	Definition/illustration Définition/illustration Определение/иллюстрация
6.4.2	Knock-over comb sinkers Platines du peigne d'abattage Платины отбойного ребра	Plain plates with straight knock-over edges for holding and forming loops, mounted at right angles to, and used in connection with, a knock-over edge (landing and knock-over). (See figure 49.) Plaques à bord d'abattage rectiligne qui permettent de maintenir et de former des boucles. Elles sont montées à angle droit sur le bord d'abattage et utilisées en liaison avec celui-ci (pose et abattage). (Voir figure 49.) Обычные пластины с простым отбойным бортиком для удержания и формирования петель, установленные под прямым углом на отбойном бортике и используемые вместе с последним (укладка и сброс). (См. черт. 49.)  Figure 49 Чертеж 49
6.4.3	Holding down sinkers; stitch comb sinkers Platines de cueillage; platines de maintien Кулирные пластины	Plain plates with profiles suitable for holding and guiding threads and loops (during holding down when the needles rise). (See figures 50 and 51.) Plaques de forme appropriée qui permettent de maintenir et de guider les fils et de former des boucles (lors du cueillage lorsque les aiguilles se relèvent). (Voir figures 50 et 51.) Обычные пластины соответствующей формы для поддержания и направления нитей и петель (во время кулирования при подъеме игл). (См. черт. 50 и 51.)  Figure 50 Чертеж 50  Figure 51 Чертеж 51
6.4.4	Compound sinkers Platines «compound» Пластины скольжения	Plain plates with profiles suitable for holding, guiding and forming the threads and loops (holding down, landing and knock-over). (See figure 52.) Plaques de forme appropriée qui permettent de maintenir et de guider les fils et de former des boucles (cueillage, pose et abattage). (Voir figure 52.) Обычные пластины, имеющие соответствующую форму для удержания и направления нитей и формирования петель (кулирование, укладка и сброс). (См. черт. 52.)  Figure 52 Чертеж 52

Annex A
(informative)

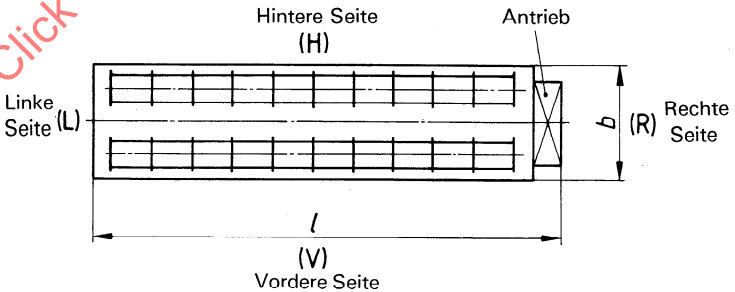
Equivalent German vocabulary

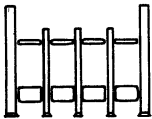
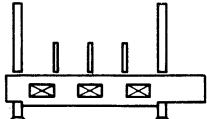
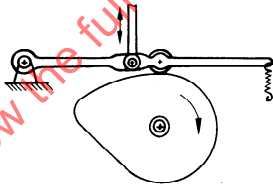
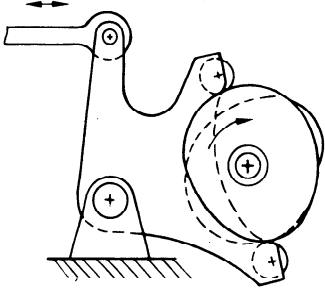
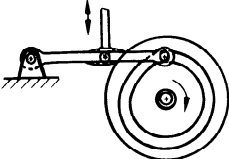
Annexe A
(informative)

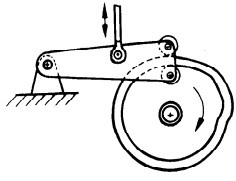
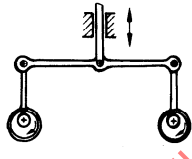
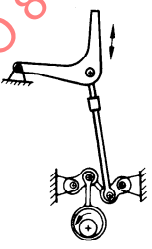
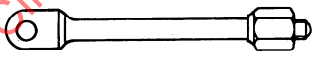
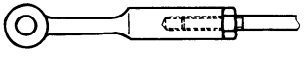
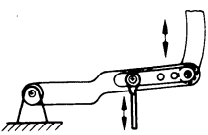
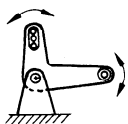
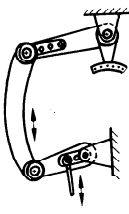
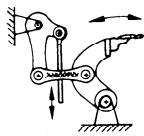
Vocabulaire équivalent en allemand

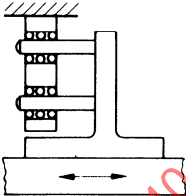
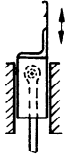
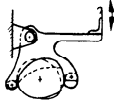
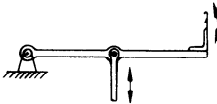
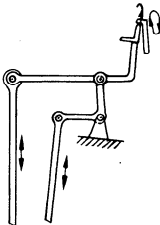
Приложение A
(информативное)

Эквивалентные термины и определения на немецком языке

Bezugs-nummer	Benennung	Definition
1	Flach-Kettenwirkmaschine	Maschine (z.B. Kettenwirkmaschine), bei der die Nadeln geradlinig angeordnet sind und die Maschen aus einer Vielzahl in Längsrichtung verlaufender Fäden (Kette) gleichzeitig gebildet werden. Für die Einteilung der Flach-Kettenwirkmaschinen siehe ISO 7839 : 1984.
2	Seitenbezeichnung, Maßangaben	
2.1	Vordere Seite (V)	 Bild 1
2.2	Hintere Seite (H)	
2.3	Rechte Seite (R)	
2.4	Linke Seite (L)	
2.5	Maschinenlänge, l	Gesamtlänge der Maschine.
2.6	Maschinenbreite, b	Gesamtbreite der Maschine.
2.7	Nennbreite; maximale Arbeitsbreite	Abstand der Mitten der beiden äußersten Nadeln in einer Nadelbarre in mm. Die Nennbreite kennzeichnet die Größe der Flach-Kettenwirkmaschine.
2.8	Arbeitsbreite; Einzugsbreite	Abstand der Mitten der beiden äußersten mit Kettfäden belegten Nadeln einer Nadelbarre in mm.
2.9	Teilung	Abstand der Mitten zweier benachbarter Nadeln desselben Nadelträgers in mm (siehe ISO 8188).
2.10	Feinheit	Anzahl der Nadeln in einer Nadelbarre je Bezugslänge. ANMERKUNG — Der Begriff "Feinheit" ist jedoch in Zukunft zu vermeiden. Um maschenbildende Maschinen direkt vergleichen zu können, ist nur noch die Teilung anzugeben.

Bezugs- nummer	Benennung	Definition
3	Maschinengestell	Tragendes Gerüst der Maschine. Es kann bestehen aus Tragwänden verbunden durch Traversen (siehe Bild 2) oder aus einem Maschinenbett mit aufgesetzten oder seitlich angesetzten Tragwänden und Füßen (siehe Bild 3).   Bild 2 Bild 3
4	Antriebs- teile der Wirke- mente	Bewegungsumwandler (siehe 4.1), Übertragungsteile (siehe 4.2) und Führungsteile (siehe 4.3), die die Bewegungen für die Wirkelemente erzeugen und diese Bewegungen auf die Träger der Wirkelemente übertragen.
4.1	Bewegungsumwandler	Kurvenscheiben und Kurbeln mit Gelenkgetrieben, die Drehbewegungen in Hubbewegungen umwandeln.
4.1.1	Kurvenscheibe	Eine auf der Hauptwelle befestigte Scheibe mit einer oder mehreren kurvenförmig ausgebildeten Laufflächen, auf denen die Laufrollen geführt werden.
4.1.1.1	Hubkurvenscheibe	Eine Scheibe mit nur einer Lauffläche (kraftschlüssig). (Siehe Bild 4.)
		 Bild 4
4.1.1.2	Hub- und Gegenkurven- scheibe	Zwei aufeinander abgestimmte Hubkurvenscheiben (formschlüssig). (Siehe Bild 5.)
		 Bild 5
4.1.1.3	Nutkurvenscheibe	Eine Scheibe, deren zwei Laufflächen sich in einer kurvenförmigen Nut befinden (formschlüssig). (Siehe Bild 6.)
		 Bild 6

Bezugs- nummer	Benennung	Definition
4.1.1.4	Ringkurvenscheibe	Eine Scheibe, deren zwei Laufflächen durch einen kurvenförmigen Ring gebildet werden (form-schlüssig). (Siehe Bild 7.)  Bild 7
4.1.2	Kurbel mit Gelenk- getrieben	Kurbelwelle oder Scheibenkurbel, die eine sinusförmige Bewegung erzeugt. Diese Bewegung kann über Gelenkgetriebe in eine Koppelbewegung umgewandelt werden (Koppelkurve). (Siehe Bilder 8 und 9.)  Bild 8  Bild 9
4.2	Übertragungsteile	Teile, die die Bewegungen auf die Führungsteile übertragen.
4.2.1	Stößel	Verstellbare Schubstange zur Übertragung von Bewegungen in axialer Richtung. (Siehe Bilder 10 und 11.)  Bild 10  Bild 11
4.2.2	Übertragungshebel	Ein- und zweiarmlige Hebel zum Umlenken und Übersetzen der Bewegungen. (Siehe Bilder 12 und 13.)  Bild 12  Bild 13
4.2.3	Koppel	Verbindungssteile zur Übertragung der Bewegungen. (Siehe Bilder 14 und 15.)  Bild 14  Bild 15

Bezugs- nummer	Benennung	Definition
4.3	Führungsteile	Teile, die die Träger (Barren) der Wirkelemente geradlinig (siehe 4.3.1), bogenförmig (siehe 4.3.2 und 4.3.3) oder schleifenförmig (siehe 4.3.4 und 4.3.5) führen und die Bewegungen der Übertragungsteile zu Wirkbewegungen verändern.
4.3.1	Kolben (für geradlinige Führung)	In Bahnen geführte Kolben oder dergleichen, die eine Barre führen. (Siehe Bilder 16 und 17.)  Bild 16 Bild 17
4.3.2	Traghebel (für bogenförmige Führung)	Mit Welle verbundene oder darauf gelagerte Hebel, die eine Barre tragen. (Siehe Bild 18.)  Bild 18
4.3.3	Gesteuerte Traghebel (für bogenförmige Führung)	Traghebel, die die Bewegungen der Übertragungsteile weiterleiten. (Siehe Bilder 19 und 20.)  Bild 19 Bild 20
4.3.4	Gelenkglieder (für schleifenförmige Führung)	Bewegliche Teile in Mehrgelenkanordnung, die eine Barre führen und die Bewegungen der Übertragungsteile weiterleiten und umformen. (Siehe Bild 21.)  Bild 21